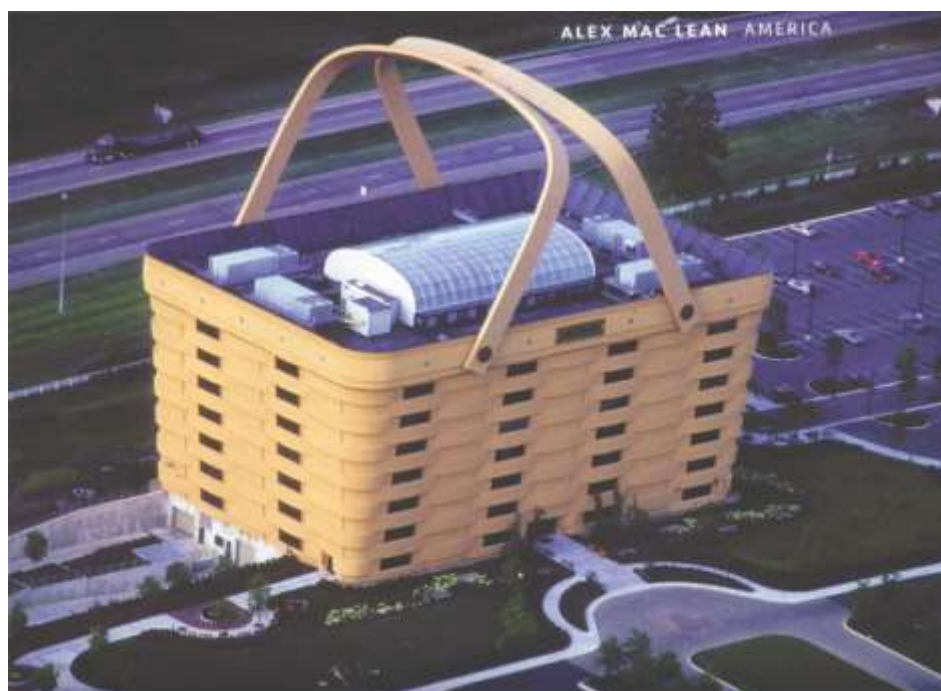


4^{èmes} Rencontres Euro-méditerranéennes de Volubilis

Ville, échanges marchands et développement durable

DOSSIER DE PRESSE

4 et 5 décembre 2003
Théâtre des Halles – Avignon



©Alex Maclean

L'association VOLUBILIS,
en collaboration avec **mélimélo**, l'IDD et CHRONOTOPIE,
présente les 4^{èmes} rencontres euro-méditerranéennes
« *Vivre, rêver et faire la ville contemporaine* »

SOMMAIRE



1. LES ECHANGES ET LA VILLE, THÉMATIQUE POUR UNE RENCONTRE SUR LA VILLE CONTEMPORAINE

- 1.1 PROBLEMATIQUE
- 1.2 PRE-PROGRAMME

2. DES MANIFESTATIONS COMPLEMENTAIRES POUR UNE CONFRONTATION DES CULTURES

- 2.1 LE COLLOQUE
- 2.2 PRE-PROGRAMMATION ARTISTIQUE
- 2.3 RENCONTRES CINEMATOGRAPHIQUES

3. LES MOYENS MIS EN ŒUVRE

4. LES PARTENAIRES MOBILISES

1. LES ECHANGES ET LA VILLE < THÉMATIQUE POUR UNE RENCONTRE SUR LA VILLE CONTEMPORAINE >

1.1 Exposé de la problématique

On n'échange pas du seigle contre du seigle ou des olives contre des olives. En revanche, les habitants des montagnes et ceux du bas pays ont intérêt à se rencontrer pour échanger le surplus de l'un contre celui de l'autre. Ainsi, dès l'origine, des lieux d'échange se sont constitués au point de rencontre entre des mondes différents. C'est autour de cette nécessité de se rencontrer pour échanger que se sont constituées les premières villes d'Asie Mineure puis les comptoirs Phéniciens, et plus tard Grecs, « à la croisée des routes de terre et d'eau » comme nous l'affirme Marcel Poëte. Mais peut-on échanger des biens sans échanger des idées, des mythes, des croyances, des expressions artistiques, des langues, des représentations du monde. La ville est vite devenue plus qu'un marché, un lieu de rencontre et d'effervescence culturelle.

Nous ne traiterons pas à l'occasion des prochaines rencontres euro-méditerranéennes de Volubilis de l'infinie richesse des échanges humains. Nous nous limiterons cette année aux seuls échanges marchands, car le temps est court et l'actualité de la ville brûlante sur cette question. Il y a déjà beaucoup à dire sur la révolution des modes de consommation dans la ville étalée contemporaine. Leur évolution rapide pose nombre de questions : quel équilibre ou quelle complémentarité entre le commerce de la ville dense et la grande surface de la ville étalée ? Quelles nouvelles pratiques de consommation pour quel nouvel espace public ? Toute formule a-t-elle la même incidence en termes de vie sociale et culturelle, en termes de consommation des ressources naturelles et de nuisance, en termes de citoyenneté et de vie démocratique, en termes de développement durable ?

Mais n'oublions pas ici que dans les interstices de cette dichotomie se cachent les exclus de l'échange marchand mais aussi les quartiers en marge que les logiques d'implantation commerciale tendent à délaissier.

Les quatre temps des rencontres permettront d'aborder différents points de vue et différents types de réponses à ces questions :

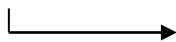
- Le premier temps s'attache à revisiter les fondements théoriques, historiques et culturels de cette question de la ville et des échanges marchands.

L'échange



Qu'est-ce que l'échange ? Quels en sont les différentes dimensions et mécanismes ? Comment se singularise l'échange marchand dans l'ensemble des échanges humains ? C'est à la philosophie que nous poserons ces questions en visant à dégager du débat général la spécificité de l'échange marchand en ville.

L'histoire



Quels sont les fondements historiques (depuis l'Antiquité) du lien entre la nécessité de l'échange et la fondation, le développement et la construction de la ville ? De l'origine des premières villes d'Asie Mineure au développement des fondations à vocation commerciale des comptoirs méditerranéens, nous essaierons de comprendre les processus premiers qui étaient à l'œuvre et le cas échéant, de réviser nos a priori et nos schémas trop simples. C'est l'histoire de la ville antique méditerranéenne et de ses permanences contemporaines que nous questionnerons sur cette dimension.

La ville

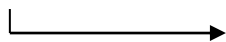


Qu'est-ce que la ville et quels sont les processus à l'œuvre dans les groupements humains ? Comment l'évolution de ces processus a sous-tendu la fabrication de ville aux différentes époques ? Comment l'urbanisme contemporain, dans ses modes de pensée et dans sa production d'outils, de réglementation, ou de projet, a-t-il à faire avec la logique de l'échange marchand ? Les différentes théories de l'urbanisme et les tendances

contemporaines seront confrontées ici très précisément à la question de l'échange.

- Le deuxième temps nous permettra à travers l'exemple des villes-ports, Gênes et Marseille, d'observer l'articulation entre les grands flux commerciaux de marchandises entre les régions du monde et l'échange marchand intra-urbain.

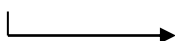
L'exemple
des villes-ports,
articulation entre
les flux entre les
territoires et
les échanges dans
la ville



Les grands projets de recomposition urbaine de ces deux dernières décennies - Naples, Gênes, Barcelone, Marseille sont aujourd'hui les exemples les mieux connus - sont le résultat le plus visible dans l'architecture de la ville, de cette évolution des échanges marchands. Nous analyserons certains de ces exemples à travers toutes les dimensions qui font le projet urbain contemporain : les stratégies et le processus mis en œuvre, la prise en compte des exigences sociale, environnementale et démocratique du développement durable, l'évolution des morphologies urbaines qui en a résulté, etc.

- Le troisième temps s'attachera à mettre en relation les deux logiques actuelles de l'échange marchand dans la ville contemporaine :

Commerce
périphérique



- celle du développement apparemment inéluctable (bien qu'à des niveaux très divers suivant les pays), des implantations périphériques de la grande distribution commerciale qui combine concentration capitaliste et étalement spatial. Il s'agit avec l'émergence de la « ville-territoire » d'une des manifestations de la civilisation de l'automobile.

- celle d'un déclin annoncé et d'un repositionnement en cours du commerce de centre-ville ou des quartiers denses.

Commerce
de centre-ville



Ces deux formes urbaines de l'échange marchand ont été quelques temps présentées comme exclusives l'une de l'autre. Plus précisément, on a pensé que la puissance des moyens et la force d'attractivité de ces « grandes machines à vendre » que sont les hypermarchés et les zones commerciales

périphériques auraient vite fait de faire disparaître le « petit commerce de centre-ville » ; et tout le monde s'accordait à dire que ce serait bien dommage pour la ville, pour la vie civique (assimilée à la pratique du centre symbolique), pour la vie culturelle, pour l'environnement et le cadre de vie.

On s'aperçoit avec un peu de recul que d'un côté, un repositionnement du commerce et des services de centre-ville est en cours, et, en certains lieux (que nous inviterons à témoigner) avec un certain succès. Que d'autre part, ces « non-lieux » au sens de l'espace public des zones commerciales n'en sont pas autant qu'on pourrait bien le croire. De nouvelles pratiques sociales inscrivent ces territoires comme des espaces publics urbains, lieux de rencontre, d'échange et de convivialité.

Le regard du sociologue comme les points de vue des promoteurs de ces deux formes de commerce urbain nous intéressent. Nous les croiserons avec le point de vue de l'élu préoccupé par la recherche de l'équilibre et celui du géographe et de l'urbaniste, confronté à la question du projet de territoire que ses logiques sous-tendent.

- Le quatrième et dernier temps de nos rencontres s'attachera à explorer les tendances émergentes en matière d'implantation et de formes de commerce et de distribution.

Les tendances contemporaines, du pôle multi-modal au fun-shopping



Après l'investissement des lieux de connexion entre les réseaux de mobilité à grande vitesse (aéroports / gare TGV par exemple, notamment Euralille et Lyon St-Exupéry pour des illustrations caractéristiques en France), le temps est déjà à une autre tendance : la mise en synergie loisirs / sport / commerce à travers le concept de « fun-shopping ».

Où en sont ces nouvelles tendances, quelles en sont les conséquences pour la ville, et pour les autres modes d'accès aux biens marchands ? La présentation des exemples les plus aboutis nous permettra de débattre de ces questions et de préparer le territoire urbain du centre aux périphéries à cette nouvelle mutation.

1.2 Programme* des 4^{èmes} rencontres Euro-méditerranéennes de VOLUBILIS

Le jeudi 4 décembre 2003

Les échanges et la ville : définitions et perspectives historiques

9:30

Introduction et présentation du colloque :

10:00

> Introduction, présentation du positionnement institutionnel : **Patrice VERMEULEN**, ancien directeur de la Direction des Entreprises Commerciales, Artisanales et de Service

> Un essai de typologie des échanges urbains, de la ville à vendre aux exclus de l'échange marchand : **Philippe FAYETON**, architecte urbaniste, docteur en sciences de l'information et de la communication

11:00

Exposés :

Le sens de la ville contemporaine au regard de la question de l'échange
Bernard LAMIZET, philosophe, professeur à l'IEP de Lyon

L'échange et la ville, le point de vue du chercheur
Alain METTON, Directeur du Groupe de recherche CNRS - Commerce, Vice-Président de l'Union géographique nationale

12:30

Déjeuner

La ville, pivot des échanges marchands

14:30

Introduction : La place des échanges marchands dans la fabrication de la ville

* N.B. : liste des intervenants sous réserve de modifications

Marcel RONCAYOLO, géographe, ancien directeur d'études de l'Ecole des hautes études en sciences sociales et ancien directeur de l'Institut d'urbanisme de Paris.

15:15

Exposés : Repositionnement et recomposition urbaine au regard de l'évolution des échanges marchands : les exemples de Gênes, Montpellier, et d'outre-Rhin...

Bruno GABRIELLI, adjoint à l'urbanisme de la ville de Gênes

Michel GUIBAL, professeur de droit et adjoint à l'urbanisme de la ville de Montpellier

Frank ECKARDT, professeur à la Bauhaus-University, Weimar : « l'Allemagne - sur le chemin d'une société périphérique ? » avec l'exemple des « Shopping Malls »

17:30

Digression poétique :

Khiredine MOURAD, écrivain et poète, auteur de "Cités et transhumances : transhumances de la culture, transhumance de l'être".

Le vendredi 5 décembre 2003

Échanges marchands et formes urbaines, actualités et tendances

9:00

Étude de cas : Les nouvelles formes de l'échange marchand dans la ville étalée contemporaine

Nouveaux usages, nouveaux comportements, nouvelle forme urbaine

Anne FOURNIÉ, géographe urbaniste, responsable du laboratoire « Vie urbaine »

Stratégies commerciales et territoriales des grandes enseignes

Bernard VAUCHELLE, responsable des galeries commerciales d'Immochan

Les zones commerciales périphériques : nouveaux espaces publics, nouvelle citoyenneté

Alain DUGRAND, écrivain, représentant de l'assemblée citoyenne du « Carré-Sénart »

Fun shopping, pôles multimodaux et commerces, les nouvelles tendances de la stratégie de localisation des échanges marchands

Alain TARAVELLA, président de Altarea, maître d'ouvrage de Bercy Village

Le coût environnemental des nouvelles stratégies de distribution

Christian GARNIER, vice-président de France Nature Environnement

12:30 Déjeuner

14:00 *Étude de cas : Les nouvelles stratégies commerciales des centre-villes*

La stabilité d'une forme méditerranéenne traditionnelle, la médina de Tunis

Ali DJERBI, Maître-Assistant d'architecture à l'ENAU, responsable scientifique du Laboratoire de recherche "Architecture et Culture", Association de sauvegarde de la Médina de Tunis.

La résistance des centres : le cas de Marseille

Michel PERALDI, chargé de recherche au CNRS, auteur (notamment) d'une recherche intitulée : « réseaux migrants transfrontaliers, place marchande et économie de bazar »

La grande distribution en centre-ville

Gilbert DELAHAYE, responsable du Développement Durable pour le groupe CASINO

Un nouveau métier : le « town center manager » : l'exemple de Charleroi en Belgique

Pierre FRANCIS, directeur de l'AMCV (Association du Management de Centre Ville)

16:00 *Table ronde : Une approche globale des échanges marchands pour un développement harmonieux et durable des agglomérations*

Honoré PUIL, vice-président de Rennes Métropole en charge du commerce et de l'artisanat

Julien DARTHOUT, Chef de Projet Développement Durable pour le Groupe Carrefour

Josette GUYON, commerçante, membre des Vitrines de Pertuis

Jean-Pierre GAUTRY, urbaniste et militant de réseau de distribution de produits bio, vice-président de la Société Française des Urbanistes (SFU)

Table ronde animée par **Sébastien GIORGIS**, président de Volubilis.

17:45

Synthèse et conclusion par **Marcel RONCAYOLO**

- En ouverture la veille au soir, dans le cadre de ses 4^{èmes} rencontres euro-méditerranéennes, Volubilis organise en partenariat avec l'association Rencontres&Débats :

Conférence et débats le mercredi 03 Décembre à 20h30
au théâtre des Halles, avec Mohammed EL FAIZ, historien
de l'économie

« Les arabes et la civilisation marchande de la
méditerranée »

(Entrée libre)

2. DES MANIFESTATIONS COMPLEMENTAIRES POUR UNE CONFRONTATION DES CULTURES

Pour atteindre cet objectif de confrontation des cultures sur la question des villes contemporaines, les Rencontres de Volubilis se donnent pour obligation :

- *D'être un lieu de décloisonnement et d'échanges :*
 - **entre des acteurs et des territoires de Méditerranée et d'Europe, aussi bien à travers les exemples choisis, les intervenants, les participants.**
 - **entre artistes, techniciens, scientifiques, usagers, élus, étudiants, jeunes scolaires, qui participent en leur propre nom, aussi bien qu'en leur qualité ou institution.**
- *D'être un lieu de diffusion, de modèles ou d'exemples porteurs d'enseignements transférables à d'autres territoires.*
- *D'être un lieu où s'élaborent et se diffusent les principes s'appuyant sur une approche culturelle de la ville, le respect des exigences du développement durable, et la satisfaction d'une forte ambition : la citoyenneté active.*

2.1 Le colloque : Les échanges et la ville

Il vise à réunir 300 à 400 participants (comme en 2001 et 2002), français et étrangers, d'horizons culturels, techniques et sociaux divers pour répondre aux attendus du décloisonnement.

Les interventions traiteront de cas exemplaires, méditerranéens et européens, ou apporteront des éclairages d'acteurs, d'experts ou d'usagers.

2.2 Les animations

Celles-ci permettent d'ouvrir les rencontres en y apportant une dimension pédagogique et artistique. Les animations mobilisent des artistes, des écoles de réalisation audiovisuelle, et **Chronotopie** (collectif d'auteurs, réalisateurs d'œuvres multimédia) qui interviendront sur l'espace public avignonnais avec des installations interactives diverses...

2.3 Les rencontres cinéma Image&Cité

Sous la forme d'un *CitéCiné*, l'association **mélimélo** prévoit la projection de documentaires, de court et long-métrages au cinéma Vox, incluant une soirée Agnès Varda (« *Les Glaneurs et la glaneuse* » et « *Daguerréotype* ») en présence de la réalisatrice ... En partenariat avec l'**AMDA** (Agence Méditerranéenne de Développement Audiovisuel) et **ARTE**.

3. LES MOYENS MIS EN ŒUVRE

L'organisation des quatrièmes rencontres euro-méditerranéennes de Volubilis s'appuie sur la mise en commun des apports de plusieurs structures ou personnalités compétentes.

•L'association VOLUBILIS

Volubilis est un réseau européen pour l'environnement et les paysages. Elle anime plusieurs groupes de travail, dont le groupe « vivre, rêver et faire la ville contemporaine », initiateur de l'organisation des premières rencontres de 2000.

Un groupe de travail de l'association est investi dans la réalisation du colloque et dans la coordination générale des rencontres :

- Philippe FAYETON, architecte et urbaniste - conception du colloque
- Sébastien GIORGIS, Président de l'association
- Yann THOREAU LA SALLE, coordination générale
- Anouk ARNAL, chargée d'études - documentation
- Bernadette LEGRAND, graphiste - plasticienne
- Simone NADAUD, urbaniste
- Claire CORNU, agent de développement à la chambre de métiers de Vaucluse
- Jean-Pierre GAUTRY, urbaniste et Président SFU PACA
- Dominique BOISSON-CADART, urbaniste
- Pierre ROUSSEL, stagiaire développement & assistant

- **IDD (Institut du Développement Durable)**

Deux personnes sont impliquées dans la conception du colloque :

- Robert FIDENTI, Président de l'IDD et expert en développement durable
- René VOLOT

- **AMDA (Agence Méditerranéenne de Développement Audiovisuel)**

Créée en 1999, AMDA est une société de production cinématographique et audiovisuelle basée en Avignon. Elle réunit des professionnels confirmés dans les domaines de la production, des techniques audiovisuelles et cinématographiques et des nouveaux médias. Depuis sa création, AMDA diversifie son activité en produisant longs et courts métrages, documentaires, reportages, contenus spécialisés de programmes sur Internet, événementiels, avec la création d'un secteur de prestations de services de nouvelles technologies.

La conception des rencontres cinématographiques de Volubilis sera animée par :

- Alain GLASBERG, réalisateur - conception de la partie cinéma des rencontres
- Guillaume BLANC
- Lola BELLAHSENE

4. LES PARTENARIATS MOBILISES



► Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)

Comme les années précédentes, les rencontres de Volubilis seront parrainées et soutenues par le Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE). Le PNUE est un des principaux partenaires de Volubilis depuis 2001. En effet, issu de La Conférence de Stockholm de 1972, le Programme des Nations Unies pour l'environnement (United Nations Environment Programme : UNEP) fournit un mécanisme intégrateur et interactif par lequel un grand nombre d'efforts réalisés par des organismes distincts (intergouvernementaux, non gouvernementaux, nationaux et régionaux) se trouvent renforcés puisque mis en corrélation.



▸ ARTE, la chaîne culturelle Européenne

ARTE, née d'un partenariat entre la France et l'Allemagne, s'est associée à d'autres télévisions publiques en Europe: RTBF en Belgique, SRG SSR Idée Suisse en Suisse, TVE en Espagne, TVP en Pologne, ORF en Autriche, YLE en Finlande, NPS aux Pays-Bas, etc.

Depuis les rencontres euroméditerranéenne de 2001 (« mobilité et formes urbaines »), ARTE nous accompagne grâce à son formidable centre de ressource cinématographique et constitue un de nos principaux partenaires pour la partie cinéma des rencontres, avec le concours de l'agence de production avignonnaise AMDA.

ARTE a mis en place sur le net, depuis peu, une radio : WWW.ARTERADIO.COM



▸ Le Ministère de l'écologie et du développement durable

Organe déconcentré du Ministère de l'écologie et du développement durable, la DIREN (Direction Régionale de l'Environnement) a pour mission de contribuer à la connaissance, à la gestion et à la valorisation de l'environnement dans la région.

Plus précisément l'action de la DIREN s'articule autour de quatre pôles :

CONNAISSANCE de l'environnement
réussite de la PLANIFICATION
respect de la REGLEMENTATION
promotion d'un PARTENARIAT actif

Depuis les premières rencontres de Volubilis (1999), la DIREN de Provence Alpes Côtes d'Azur soutien les actions du réseau Volubilis, figurant ainsi parmi les principaux et les plus fidèles partenaires de notre association.



► La région Provence-Alpes-Côte d'Azur

Avec 68 000 associations et 800 000 bénévoles, la région Provence-Alpes Côte d'Azur se place au premier rang en France pour la vitalité de son tissu associatif. Dans les domaines culturels, sportifs, sociaux, économiques, dans les activités de loisir, caritatives, les associations, petites ou grandes, sont un rouage essentiel de la citoyenneté. Parce qu'elles sont au cœur du dynamisme de la région et qu'elles créent des emplois, ces structures entretiennent des liens privilégiés avec leur région.

La Région et sa Direction de la Jeunesse, sports et vie associative, sont également présentes sur les rencontres et manifestations qui permettent ou renforcent les échanges entre les générations et les cultures.

En effet, par son histoire depuis l'Antiquité, par sa situation géographique, sa double appartenance à l'espace méditerranéen comme à l'espace européen, Provence-Alpes-Côte d'Azur est traditionnellement tournée vers l'extérieur et poursuit d'anciennes traditions d'échanges, d'alliances et d'ouverture.



CONSEIL GÉNÉRAL DE VAUCLUSE

► Le Conseil général de Vaucluse

Le Conseil Général est composé d'une Assemblée de 24 élus qui adoptent les politiques départementales et vote le budget (2 milliards de Francs).

Ses services sont composés de plus de 1 000 agents.

Compétences légales : santé et solidarité, enseignement secondaire, transports scolaires et voirie départementale.

Autres secteurs d'intervention : économie, tourisme, culture, sports et loisirs, sécurité civile, environnement, aide aux communes et à leurs groupements.

Le Conseil Général fonctionne en concertation et en partenariat avec les organismes institutionnels, socioprofessionnels associatifs, privés et public



► Ville d'Avignon

Avignon se prévaut d'un patrimoine architectural et artistique exceptionnel et accueille régulièrement des colloques, conférences et débats d'idées autour de différentes disciplines : sciences, arts, politique, philosophie, sociologie, environnement, etc...